

## **Перцептивные фразеологизмы и их роль в создании перцептивного образа в англоязычном художественном дискурсе**

Когнитивная фразеология комплексно рассматривает связь видов деятельности человека и процессы фразеопорождения и функционирования фразеологических единиц в речи. В нашей работе мы рассматриваем лишь часть из всех видов когнитивной деятельности человека, а именно его перцептивную деятельность и класс фразеологизмов, несущий в себе перцептивную смысловую нагрузку.

Одним из способов познания окружающего мира является перцепция – психический процесс, в ходе которого происходит анализ и осмысление получаемой через органы чувств информации об окружающем мире, обеспечивающий отражение объективной реальности в сознании и ориентировку в окружающем мире. Согласно определению когнитивной психологии, перцепция (восприятие) – это «непосредственное отражение объективной действительности органами чувств, обеспечивающее ориентацию индивидуума в окружающем мире» [1. С. 287].

По мнению И.Г. Рузина, окружающий человека мир может быть описан на языковом уровне, представляя тем самым «мир, опосредованный языковым сознанием» [2. С. 79]. В контексте рассмотрения фразеологических единиц сквозь призму перцепции мы должны обратиться к ключевому понятию нашей работы – понятию модуса перцепции.

Согласно определению И.Г. Рузина, модус перцепции (или перцептивный модус) – это «аспект, выраженный в языке и относящийся к восприятию окружающего мира с помощью пяти внешних органов чувств: зрения, слуха, обоняния, осязания и вкуса» [2. С. 79].

Таким образом, мы определяем для себя понятие «перцептивный фразеологизм» как фразеологизм, несущий в своей структуре референцию к одним (или несколькими) модусам перцепции. Например, фразеологизмы *to clap eyes on smb.* (увидеть, взглянуть, заметить), *to cast a look at smb.* (окинуть взглядом), *to cut one's eye at smb.* (бросить взгляд на кого-либо), *to steal a glance at smb.* (украдкой бросить взгляд) относятся к модусу зрения; фразеологизмы *to be all ears* (слушать с напряжённым вниманием), *to strain one's ears* (напрягать слух), *to hear the grass grow* (отличаться исключительной остротой восприятия), *as loud as thunder* (очень громкий) относятся к слуховому модусу; фразеологизмы *bitter as aloes* (горький, как полынь), *sweet as sugar* (очень сладкий), *sweet as honey* (сладкий как мёд); *sour as spoiled milk* (очень кислый) репрезентируют вкусовой модус; *dry as a bone* (совершенно сухой), *cold as ice* (холодный как лёд), *smooth as glass* (гладкий как стекло), *dry as a chip* (без капли влаги) являются фразеологизмами кинестетического модуса, а фразеологизмы *to smell to heaven* (дурно пахнуть), *money has no smell* (деньги не пахнут), *to smell powder* (понюхать порошу) относятся к обонятельному модусу.

Перцептивные фразеологизмы могут играть важную роль при создании перцептивного образа в художественном произведении. Перцептивный образ есть одна из форм субъективного образа, получающая конкретное лексико-грамматическое наполнение в индивидуально-авторской модели мира субъекта. Согласно определению Е.В. Падучевой, «структуру перцептивного образа составляют перцепт и образ. Перцепт понимается как разновидность стимула, возникающая в контексте восприятия, а образ есть разновидность реакции (сложная ассоциация)» [3. С. 33]. Стоит отметить, что в последнее время проблематика языковой перцептивности широко рассматривается в рамках анализа художественных текстов.

В качестве материала для рассмотрения мы выбрали повесть Г.Д. Уэллса «Страна слепых» (H. G. Wells, "The Country of the Blind", 1911) и роман Джона Уиндема «День триффидов» (John Wyndham, "The Day of the Triffids", 1951). Выбор данного материала обусловлен тем, что в обоих произведениях акцентируется отсутствие у персонажей такого перцептивного органа, как зрение.

Для описания непосредственно слепоты персонажей авторы используют фразеологизмы "blind as a mole" ("She can't help reminding me that I'm blind as a mole,"), "blind as a bat" ("The good man who did that," he thought, "must have been as blind as a bat"); "none so blind as those who won't see" ("The fools must be those who are none so blind as those who won't see"); "pitch darkness" ("I couldn't see in this pitch darkness"; "And they thrust him suddenly through a doorway into a room as black as pitch"); "All I see is pitch darkness" I added in a low voice. She didn't hear it"). Употребление данных фразеологизмов даёт читателю возможность глубже проникнуть во внутренний мир слепого персонажа.

Другой разряд фразеологизмов, содержащий сему зрительного восприятия, характеризует образ жизни персонажей. Например, в повести «Страна слепых» автор использует фразеологизм "blind instrument": "They forgot many things; they devised many things, being blind instruments in hands of fortune". К этому же разряду можно отнести фразеологизм "to cast into outer darkness" со значением «предать забвению, вычеркнуть из жизни» ("The sight was cast out into outer darkness"). Особую смысловую нагрузку несёт в себе многократное использование в тексте повести фразеологизма "In the country of the blind the one-eyed man is king" ("Has no one told you, In the Country of the Blind the One-Eyed Man is King?"; "During these meditations he repeated the exploded proverb: "In the Country of the Blind the One-Eyed Man is King"). Тем самым автор подчёркивает, что герои слепы не только физиологически, но и духовно, что определяет и философскую значимость авторской позиции по отношению к описываемому миру.

С помощью фразеологизмов с семой «зрительная перцепция» авторы создают перцептивные образы слепых персонажей. Однако в некоторых случаях они используют фразеологизмы, относящиеся к зрительному модусу, для описания происходящих событий, которые персонаж, в силу своей слепоты, не способен увидеть, например, фразеологизм "green as grass": "If only you hadn't those bandages you'd have a wonderful view of it from here. That was such a

brilliant one then – it made the whole room look green, green as grass!” В данном эпизоде главный герой в некотором роде сближается с читателем: в результате восприятия информации у него активизируется определённая ментальная модальность, что позволяет персонажу и вместе с ним читателю более детально представить себе картину окружающего мира.

Таким образом, сравнив два произведения англоязычных писателей, мы приходим к выводу, что перцептивные фразеологизмы, относящиеся к зрительному модусу, играют важную стилистическую функцию в создании перцептивного образа мира слепых персонажей. Перцептивный образ даёт возможность охарактеризовать глубинную сторону авторской философии бытия, открывает читателю мировосприятие и мироощущение слепого человека.

#### *Литература*

1. Комлев Н.Г. Словарь иностранных слов. М.: ЭКСМО-Пресс, 2000. 1308 с.
2. Рузин И.Г. Когнитивные стратегии именования: модусы перцепции (зрение, слух, осязание, обоняние, вкус) и их выражение в языке // Вопросы языкознания, № 6. «Наука», Москва, 1994. 161 с.
3. Падучева Е.В. Актантная структура глаголов восприятия. // Вопросы языкознания, № 3. «Наука», Москва, 2003. 174 с.

*Научный руководитель: Н.А. Баева, канд. филол. наук, доцент Кемеровского государственного университета.*

*А.А. Фомин*

*Кемеровский государственный университет*

### **Репрезентация синестезии с аудиальным и тактильным компонентами (на материале романа Терри Пратчетта “The Colour of Magic”)**

В психологии под синестезией (дословно с греческого “synaisthesis” – «соощущение», «сочувствование») принято понимать проявление гармонического интермодального восприятия, когда в едином когнитивном акте происходит взаимодействие, соединение и наложение ассоциаций различного типа. Явление синестезии возникает под воздействием раздражения одного анализатора ощущения, характерного для другого анализатора или «слияние качеств различных сфер чувствительности, при котором качества одной модальности переносятся на другую, разнородную, например, при цветном слухе качества зрительной сферы на слуховую» [3, С. 192].

В лингвистике синестезия рассматривается как использование слов, которые находятся в тесной связи с одной сферой чувств, и при этом служат для обозначения ощущений и восприятий, относящихся к другой сфере (например, сладкая улыбка, гибкий голос, острый вкус, теплый свет) [1, С. 104-105]. При рассмотрении отражения связи чувств и ощущений в слове следует